

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedziałem: Włóżcie mu na głowę czysty zawój! Włożyli mu więc na głowę czysty zawój i ubrali go w szaty. A anioł JAHWE stał (obok).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I poleciłem: Włóżcie mu na głowę czysty zawój! Włożyli mu więc na głowę czysty zawój i ubrali go w szaty. Anioł JAHWE tymczasem stał obok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział jeszcze: Niech włożą mu na głowę piękną mitrę. Włożyli więc piękną mitrę na jego głowę i oblekli go w szaty, a Anioł JAHWE stał <i>obok</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znowu rzekł: Niech włożą piękną czapkę na głowę jego; i włożyli piękną czapkę na głowę jego, i oblekli go w szaty, a Anioł Pański stał przytem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Włóżcie czapkę czystą na głowę jego. I włożyli czapkę czystą na głowę jego, i oblekli go w szaty, a Anioł PANski stał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak mówił jeszcze: Włóżcie mu na głowę czysty zawój. I włożyli mu na głowę czysty zawój, i przyodziali go wspaniale. A działo się to w obecności anioła Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł: Włóżcie mu na głowę czysty zawój! I włożyli mu na głowę czysty zawój, i przyoblekli go w szaty. A anioł Pana stał przy tym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponadto rozkazał: Włóżcie czysty turban na jego głowę! Oni włożyli czysty turban na jego głowę i ubrali go w szaty, a anioł JAHWE stał obok.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem rozkazał: „Włóżcie mu czysty zawój na głowę!”. Włożyli mu więc czysty zawój na głowę i ubrali go w szaty. A anioł JAHWE był przy tym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czym dodał: ”Włóżcie mu na głowę czysty zawój”. Włożyli mu tedy na głowę czysty zawój i ubrali go w szaty w obecności anioła Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покладіть чистий клобук на його голову. І зодягнули його в одіж і поставили чистий клобук на його голову і господний ангел стояв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedziałem: Niech też włożą na jego głowę czysty zawój. Zatem gdy go ubrano w szaty, włożono też czysty zawój na jego głowę. A stał przy tym anioł WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy rzekłem: ”Niech włożą mu na głowę czysty zawój”. I włożyli mu na głowę czysty zawój, i odziali go w szaty; a anioł JAHWE stał w pobliżu.